



Delibera n. **171/2016** del Senato Accademico del **13/09/2016**

pag. 1/5

OGGETTO: Approvazione accordo di scambio studenti con l'Università Economica Russa "Plekhanov" di Mosca (REU imeni Plekhanova)

N. o.d.g.: 09/03	Rep. n. 171/2016	Prot. n. 26203	UOR: SERVIZIO RICERCA E RELAZIONI INTERNAZIONALI
------------------	------------------	----------------	--

Nominativo	F	C	A	As
Vilberto STOCCHI	X			
Martino ABBRACCIAMENTO				X
Marco CANGIOTTI	X			
Orazio CANTONI	X			
Maria Elisa MICHELI	X			
Paolo PASCUCCI	X			
Gino TAROZZI	X			

Nominativo	F	C	A	As
Piero TOFFANO	X			
Donatella DESIDERI	X			
Jan Marten Ivo KLAVER	X			
Rosella PERSI				X
Elena VIGANO'	X			
Roberta PIERGIOVANNI	X			
Paola CECCAROLI	X			

Legenda: (F - Favorevole) - (C - Contrario) - (A - Astenuto) - (As - Assente)

Partecipano il Pro-Rettore Vicario Prof. Giorgio Calcagnini e il Direttore Generale Dott. Alessandro Perfetto.

Il Senato Accademico

- Visto lo Statuto della Università degli Studi di Urbino Carlo Bo emanato con Decreto Rettorale n. 138/2012 del 2 aprile 2012, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale Repubblica Italiana – Serie Generale del 16 aprile 2012 n. 89;
- viste le proposte di accordo quadro di collaborazione e dell'accordo di scambio studenti tra l'Università di Urbino e l'Università Economica Russa "Plekhanov" di Mosca (REU imeni Plekhanova);
- rilevato il vivo interesse da entrambe le parti di concretizzare i rapporti di internazionalizzazione tra i due Atenei;
- vista la delibera del Consiglio del Dipartimento di Scienze della Comunicazione, Studi Umanistici e Internazionali: Storia, Culture, Lingue, Letterature, Arti, Media (DISCUI) n. 215 del 24 maggio 2016;
- ritenuto che l'accordo quadro di cooperazione sia meritevole di accoglimento per le finalità che intende perseguire;
- sentito il Direttore Generale;

delibera

di approvare l'accordo di scambio studenti con l'Università Economica Russa "Plekhanov" di Mosca (REU imeni Plekhanova), nel testo, in lingua russa e in lingua inglese, sotto riportato:



**ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ
СОГЛАШЕНИЕ
о студенческих обменах
к Соглашению о сотрудничестве
между
Федеральный государственный
бюджетный образовательный
университет высшего образования
«Российский экономический университет
имени Г.В. Плеханова»
и
Урбинский Университет
(Италия)
от ____ 201__ года**

**ADDITIONAL AGREEMENT
on students' exchange
to the AGREEMENT ON
COOPERATION
between
Plekhanov Russian University of Econom-
ics
and
University of Urbino Carlo Bo
(Italy)
signed on ____ of ____, 201__**

1. Предмет настоящего Дополнительного соглашения – установление сроков и условий студенческих обменов между Федеральным государственным бюджетным образовательным университетом высшего образования «Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова» и Урбинским Университетом Карло Бо, Италия

Далее, «**направляющий вуз**» - высшее учебное заведение, в котором студент по обмену планирует завершить свое обучение с получением диплома;
«**принимающий вуз**», высшее учебное заведение, которое согласилось принять студента по обмену из направляющего вуза.

2. Количество студентов
Стороны берут на себя обязательство принять до 2 студентов в семестр.

3. Реализация студенческих обменов
3.1. Вид образовательной программы: основная образовательная программа.
3.2. Уровень образовательной программы: бакалавриат и магистратура
3.3. Направленность образовательных программ: «Экономика», «Маркетинг», «Менеджмент», «Организовое дело», «Юриспруденция», «Государственное дело», «Преподавание

1. The subject of the given Additional agreement is determination of terms and conditions of students' exchange between **Plekhanov Russian University of Economics** and the **University of Urbino Carlo Bo, Italy**

Hereafter, «**Home Institution**» - a Higher educational institution which the student graduates from;

«**Host Institution**» - a Higher educational institution that has agreed to accept the student within the exchange program from Home institution.

2. Number of students
The Parties undertake a commitment to accept up to 2 students for semester.

3. Student exchange implementation
3.1. Type of educational program: Major educational program.
3.2. Educational program level: Bachelor and Master's Degree
3.3. Studying areas of educational programs are Economics, Marketing, Management, Commerce, Tourism, Hospitality Studies, Applied Informatics, Jurisprudence, Political



«Формативна», «Юриспруденція», «Політологія» є др.

3.4. Орудоеікось образовательное програііы:

од 9 до 30 за+едных еденец (ECTS) за оден сеіесор.

3.5. Продолжёнельность образовательное програііы: оден ё/елё два сеіесора.

3.6. Прёнёіаюіёе вуз предсдвляео направляюіеу вузу выпёску об акадеіе+еское успеваіосодё сдуденда по завершенёе у+ебного перёода.

3.7. Сдуденды по обіену должны под+ёняться обіеі правёләі оргәнезәцёе у+ебного процессә, вклю+әя прохожденёе абдесдәцёе, ә оәкже соблюдәб правёлә в нуоренного рәспорякдә в прёнёіаюіеі вузе.

4. Условёя прёеіә

4.1. Сдуденды, кандёдады на у+әсдее в програііах обіенә, должны +ёслёбсья в направляюіеі вузе ё успешно закон+ёбь не іенее +ёдырех у+ебных сеіесоров.

4.2. Сдуденды по обіену предсдвляюб в прёнёіаюіёе вуз следуюіёе докуіенды: заполненную әнкеду, выпёску об акадеіе+еское успеваіосодё ё скәнеровәнную копёю нацёонального пәспордә.

4.3. Прёнёіаюіёе вуз осдвляео за собоё право одклонёбь любого кандёдадә, еслё его докуіенды не соодведсвуюб предъявляеіы оребовәнәяі. В здоі слу+әе направляюіёе вуз іожеб предсдәвёбь докуіенды другёх кандёдадов.

4.4. Сдуденды по обіену должны владёбь языкоі обу+енёя на уровне, досдәдо+ный для успешного выполненёя програііы обу+енёя.

5. Ресурсное обеспе+енёе

5.1. Сдуденды по обіену освобождәюбсья

Science etc.

3.4. Educational program studies load: from 9 to 30 credits (ECTS) for 1 semester.

3.5. Study duration of educational program is 1 (one) semester and/or 2 (two) semesters.

3.6. At the end of academic period, Host Institution sends to Home Institution an official transcript of records for each student.

3.7. Exchange students should comply with general rules of academic process organization including examination passing and abide the internal rules and norms in the Host Institution.

4. Admission

4.1. Candidates applying for participation in exchange programs should be students of Home Institution and successfully complete at least 4 (four) semesters.

4.2. Exchange students present to Host Institution the following documents: application form, official transcript of records and scanned copy of national passport.

4.3. Host institution reserves the right to reject any candidate if his applying documents fall short of requirements. In that case Home Institution may send other candidates' documents to Host Institution.

4.4. Exchange students should have sufficient level of studying language for successful execution of educational program.

5. Resources

5.1. Exchange students shall not be charged



Delibera n. 171/2016 del Senato Accademico del 13/09/2016

pag. 4/5

од оплаты за обучение в принимающей вузе на взаимной основе, но оплата включает транспортные расходы до принимающей вуза и обратно, проживание, питание, медицинскую страховку, консульские сборы и другие платежи за оформление визы, а также отдельные сборы, установленные в принимающей вузе.

5.2. Принимающей вуз предоставляет студентам по обмену:

- право пользования информационными ресурсами, библиотеками, спортивными залами и другими объектами инфраструктуры;
- информацию о медицинской страховке, его объеме и условиях;
- поить в размещение в университетских общежитиях;
- документы везовое поддержку.

6. Координация обмена

6.1. Координация студенческих обменов осуществляется управлением международного сотрудничества направляющего и принимающего вузов.

6.2. Вузы-партнеры информируют друг друга о графике учебного процесса учебного года, учебных планов и программ, а также предоставляют любую другую информацию, позволяющую студентам по обмену выбрать предметы, которые они будут изучать в принимающей вузе.

7. Срок действия, изменение и расторжение Дополнительного соглашения

7.1. Срок действия настоящего Дополнительного соглашения определяется сроком действия Соглашения о сотрудничестве.

7.2. Дополнительное соглашение может быть изменено и прекращено каждой из Сторон. Письменное извещение о

for tuition at Host Institution on mutually agreed basis, but they cover the expenses for two-way traveling, accommodation, food, medical insurance, consular and visa support fees, separate fees established by Host Institution by their own.

5.2. Host Institution provides exchange students with:

- opportunity of using information resources, libraries, gyms and other infrastructure facilities;
- information concerning medical insurance including its extent and requirements;
- hostel accommodation assistance;
- visa support documents.

6. Exchange coordination

6.1. Coordination of students' exchange is carried out by International Office of Host and Home Institution.

6.2. Partner Institutions inform each other about academic calendar, curriculums and syllabuses and also provide each other with any other information which helps exchange students to choose academic subjects for training in Host Institution.

7. Additional agreement validity, termination and amendments

7.1. Validity of the given Additional agreement is the period of effect of the Agreement on cooperation.

7.2. The Additional agreement can be amended or terminated by either Party. A written notice of Additional agreement termi-



Delibera n. **171/2016** del Senato Accademico del **13/09/2016**

pag. 5/5

прекращение действия Дополнительного соглашения должно быть направлено не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до расторжения. Любое взятое обязательство должно быть выполнено.

7.3. Настоящее Дополнительное соглашение заключено в двух подлинных экземплярах, каждый на русской и английской языках, оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

Адреса и подписи Сторон

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «**Российское экономическое университетское именов Г.В. Плеханова**»
Российская Федерация, 117997 г. Москва, Сормейские пер., 36

nation should be sent not later than 6 (six) months prior to the cancellation of Additional agreement. Any assumed obligation should be fulfilled.

7.3. The present Additional agreement is concluded in two original copies, each one is in the Russian and English languages, both texts are of equal legal force.

Addresses and signatures of the Parties

Plekhanov Russian University of Economics
Russian Federation, 117997 Moscow, Stremyanny pereulok, 36

Проректор по развитию/Vice Rector for Development,

_____ Д.А. Штыхно/Dmitry A. Shtykhno

Date/ Дата: «____» _____ 201__

Адрес партнера

Partner's address

Università degli Studi di Urbino Carlo Bo
Via Saffi, 2
61029 – Urbino (PU) Italy

Полномочные представители ректора по интернационализации дидактических и исследовательских дел/ Delegate of the Rector for Internationalization of Didactic and Research Activities

_____ А. Нерпè/Antonella Negri

Date/ Дата: «____» _____ 201__